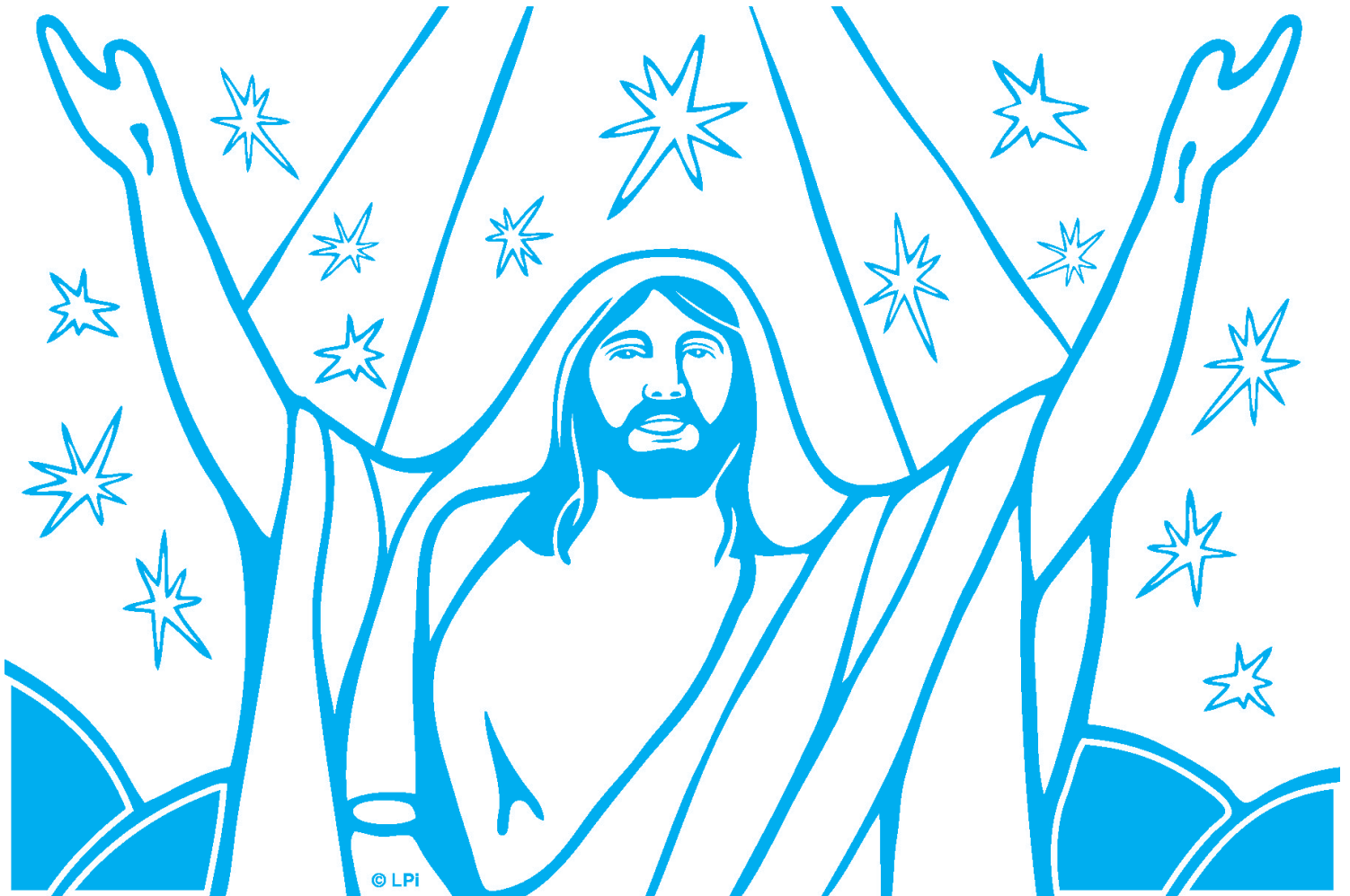


Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

August 9 de Agosto, 2015



"From this day all generations will call me blessed: the Almighty has done great things for me and holy is his Name. He has cast down the mighty from their thrones, and has lifted up the lowly." - Lk 1:48b-49, 52

"Desde ahora me llamarán dichosa todas las generaciones, porque ha hecho en mí grandes cosas el que todo lo puede. Santo es su nombre... destronó a los potentados y exaltó a los humildes". - Lc 1, 48-49. 52

4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609

Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net

Mass Intentions - Intenciones de la Misa

8/9/2015 – NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME - DECIMO NOVENO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO

8:00am † Joaquin & Cuca Mendoza, Basilisa Macedo, **9:30am H&B:** Solis Sisters, **11:00am, 12:30pm**

8/10/2015-ST. LAWRENCE - S. LORENZO

8/11/2015- ST. CLARE - STA. CLARA

8/12/2015 - ST. JANE FRANCES DE CHANTAL - SANTA JUANA FRANCISCA DE CHANTAL

8/13/2015 - ST. PANTIAN & ST. HIPPOLYTUS - S. PONCIANO & S. HIPOLITO

8/14/2015 - ST. MAXIMILIAN KOLBE - S. MAXIMILIANO KOLBE

8/15/2015 - THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY - LA ASUNCION DE LA SANTISIMA VIRGEN MARIA

8/16/2015- TWENTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME - VIGESIMO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO

8:00am, 9:30am, 11:00am, 12:30pm

The annual Missionary Cooperative Plan for the Archdiocese of Chicago is coming up! Mrs. Emily Harrington of the Comboni Lay Missionaries will be visiting us to speak about her mission work in Peru. She represents a program that trains lay Catholics who are single or married to serve in Latin America or Africa for three years. There will be a second collection to support their mission work. More information about them may be found online at www.laymission-comboni.org.

Próximamente viene el Plan de Cooperación Misionera Anual para la Arquidiócesis de Chicago. La Sra. Emily Harrington de los Misioneros Laicos Combinanos estará de visita con nosotros para hablar de su misión en Perú. Representa el programa que entrena a Católicos Laicos que son solteros o casados que sirven en América Latina o en África por tres años. Habrá una segunda colecta para apoyar su trabajo. Puede encontrar mas información en línea en www.laymission-comboni.org.

CCD Registration
Registración de Catecismo

Starts August 3rd /Comienza el 3 de Agosto
Parish Office / Oficina Parroquial

Mondays/Lunes: 2pm-5pm
Tuesday-Friday / Martes-Viernes:
10am-1pm/ 2pm-5pm
Saturdays/ Sábados: 10am-12pm

Requirements for Registration

First Communion

- Must be at least 7 years old
- Bring Baptismal Certificate

Confirmation

- Must be at least 12 years old
- Bring Baptismal and First Communion Certificates

Requisitos para Registración

Primera Comunión

- Tener al menos 7 años de edad
- Traer el Certificado de Bautizo

Confirmación

- Tener al menos 12 años de edad
- Traer Certificados de Bautizo y Primera Comunión

Classes begin in September.
Clases comienzan en Septiembre.

Se Solicitan Nuevas Catequistas
New Catechists Needed



CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL			
MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
SUNDAY - DOMINGO / AUGUST 3 DE AGOSTO			
8:00am	423.48	282.00	705.48
9:30am	306.00	67.00	373.00
11:00am	337.00	165.00	502.00
12:30pm	297.00	155.00	452.00
TOTAL			\$2,032.48

***** NEW *** NUEVO *** NEW *** NUEVO *** NEW *****

La Parroquia tiene una nueva pagina de Internet!

Visítanos en: smachicago.com

The Parish has a new website!

Visit us at: smachicago.com




From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco

Cosas Grandes

A veces, pensamos que no hay el fin del camino ni una razón de la vida. A veces, las personas se comparten como los héroes: los padres del discapacitado, los jóvenes que viven con la violencia domestica sin los corazones amargados. Los prisioneros inocentes que pasan mucho tiempo en el cárcel. Las Escrituras de hoy nos recuerden que, con Dios, todo es posible. En el libro de los reyes, Elías reconoció la llamada de Dios y responde: ***“Y con la fuerza de aquel alimento, camino cuarenta días y cuarenta noches hasta el Horeb, el monte de Dios.”*** Jesús afirma que la creencia en Jesús y la recepción ofrece mucho: ***“El que cree en mi tiene vida eterna.”*** Jesús no dijo “tendrá,” pero “tiene.” Tal vez, se aparece una montaña alta. San Pablo escribe a los efesios que no es complejo: ***“No le causen tristeza al Espíritu Santo, con el que Dios los ha marcado para el día de la liberación final. Destierren de ustedes la aspereza, la ira, la indignación, los insultos, la maledicencia.”*** Cuando tenemos la vida eterna en la gracia de Dios, podemos tener los corazones tranquilos. Esta experiencia de Dios nos provoca de cantar con el salmo: ***“Gusten y vean que bueno es el Señor.”***

Misionera

En un domingo del futuro, 23 de agosto 2015, tendremos como visitante una misionera de Sudamérica que describiré sus experiencias y nos invitara de apoyar le proyecto misionero. Espero que todos la agradecerá.

La Eucaristia

Debido de mis vacaciones, tendremos la Liturgia de la Eucaristía cada mañana a las 8 de la mañana. La Misa resumirá el sábado 22 de Agosto. Gracias por la paciencia.

El Palio

En la Catedral del Santo Nombre, el Arzobispo Cupich recibirá la bufanda eclesial que lo une al Papa Francisco; se llama el palio. Todos están invitados a la catedral sin boleto a las 2:15pm. 23 de Agosto, 2015.

Rev. Tomas E. Cima

Great Things

Sometime we think there is no end to the road nor aim in life. At times, people behave like heroes: the parents of a developmentally disabled, young people who live with domestic violence and do not have bitter hearts, innocent prisoners who spend a lot of time behind bars. Today's Scriptures remind us that, with God, all is possible. In the Book of Kings, Elijah recognized the call of God and responded: ***“Strengthened by that food, he walked forty days and forty nights to the mountain of God, Horeb.”*** Jesus affirms that belief in Jesus and the reception of Communion offers much: ***“Whoever believes has eternal life.”*** Jesus did not say “will have” but “has.” Sometimes this appears as a high mountain. St. Paul writes to the Ephesians that it is not complicated: ***“Do not grieve the Holy Spirit of God with which you were sealed for the day of redemption. All bitterness, fury, anger, shouting and reviling must be removed from you, along with all malice.”*** When we have eternal life in the grace of God, we can have peaceful hearts. This experience moves us to sing with the psalm: ***“Taste and see the goodness of the Lord.”***

Missionary

On a Sunday in the future, 23 August 2015, we will have as a visitor a missionary from South America who will describe her experiences and invite us to support the missionary project. I hope all will welcome her.

Eucharist

Due to my vacation, we will have a Liturgy of Eucharist each morning at 8 am. The Mass will resume on Sauturday, August 22nd.

Palium

At Holy Name Cathedral, Archbishop Cupich will receive a scarf, which joins him to Pope Francis; it is called the Pallium. All are invited to the Cathedral without a ticket at 2:15 pm , 23 August 2015.

Rev. Thomas E. Cima

PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL

Rev. Thomas E. Cima
Pastor - Párroco

Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

Mrs. Sandra Garcia
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

Mrs. Guadalupe Álvarez
Director Religious Education
Directora de Educación Religiosa
(773) 657-1065

Adrian Castillo
Director of Youth & Gym

HOLY MASS - SANTA MISA

8:00 a.m.
Bilingual Daily Mass
Misa Bilingüe Diaria

**English Mass -
Misa En Inglés**
9:30 a.m.
Sunday - Domingo

**Spanish Mass
Misa En Español**
8:00 a.m.
Sunday - Domingo
11:00 a.m.
Sunday - Domingo
12:30 p.m.
Sunday - Domingo

For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.

Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.

CASA CATALINA

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

OFFICE HOURS HORAS DE OFICINA:

9:00 am - 7:00 pm
Lunch Hour - Hora de Lonche
1:00 pm - 2:00 pm
Open Saturdays / Abierto Sábados
9:00 am - 12:00 pm